

*Tərcüməçi-şair Əlihəsən Şirvanlının
85 yaşı tamam oldu*

Tərcüməçi-şair Əlihəsən Şirvanlı (Nəcəfov) 1921-ci ildə Şamaxı mahalının Navahı kəndində ruhani-müəllim ailəsində anadan olub. Onun ailəsi 1928-ci ildə Bakı şəhərinin Keşlə kəndinə köçüb. Əlihəsən Şirvanlı 1935-1939-cu illərdə Nefttəmizləmə Texnikumunda təhsil alıb, ədəbiyyat müəllimi, məşhur Məmməd Hüseyin Təhməsinin məsləhəti ilə o, "Gənc işçi" qəzetinin nəzdində mərhum şairimiz Abdulla Farruxun rəhbərliyi altında fəaliyyət göstərən ədəbiyyat dərnəyinin fəal üzvü olur. Ə.Şirvanlının ilk mətbu şeirləri 1940-cı ildə "Kommunist" qəzetində işıq üzünə çıxıb. O, 1939-cu ildə ordu sıralarına səfərbər olub, Böyük Vətən müharibəsinin iştirakçısıdır. Döyüşlərin birində ağır yaralanır, əsir düşür, 1946-cı ildə evə qayıdır. Əvvəl inşaat idarəsində, sonra polad qanadlar zavodunda nəzarətçi vəzifəsində işləyir. 1952-ci ildən 1995-ci ilədək Balaxanıneft mədənlərində çalışır. Ə.Şirvanlı 1957-ci ildə M.Əzizbəyov adına Azərbaycan Dövlət Neft Akademiyasını, 1965-ci ildə M.F.Axundov adına Dövlət Dillər İnstitutunu bitirib. Orta məktədə neçə il alman dilindən dərs deyib. O, Y.V.Hötenin, Fridrix Şillerin, H.Heynenin bir neçə əsərlərini dilimizə çevirib. Ə.Şirvanlı 20 kitabın müəlifidir. Onun yazdığı şeirlər Almaniya, Fransa mətbuatında işıq üzünə çıxıb. O yerli sovetlərə deputat seçilmiş, orden və medallarla təltif olunmuşdur. Qeyd etmək yerinə düşər, onun akademik Yusif Məmmədəliyev, Mikayıl Müşfiq, Səməd Vurğun, Rəsul Rza, Abdulla Fərrux, Məmmədəmin Rəsulzadə, Ceyhun Hacıbəyli haqqında xatirələri yadda qalan və qiymətlidir. Ə.Şirvanlı Azərbaycan Yazıçılar Birliyinin üzvüdür, hazırda Teleradio Şirkətində tərcüməçi işləyir.

Təbrik edirik!

ORİJİNALDAN TƏRCÜMƏ
ZÖREN QAUDİQ (AFR)

AZƏRBAYCAN GÖZƏL QIZLAR
DİYARIDIR

*Alman-Azərbaycan cəmiyyətində çalışan
Zatiyyə və Mehriban xanıma*

Uzaq şəhər Bakıya düşdü səfərim,
Odlar ölkəsini görmək əzəldi.
Ürəyi oxşayan burda hər nə var,
A dostlar, min dəfə necə gözəldi!

Yaraşlıq qızlar şəkərdən şirin,
Onların rəftarı sevimli, incə,
Tam, bütöv görürəm mən bu vətəni,
Anadan olaydım bu yerdə öncə!

Zatiyyə xanımla, Mehribanla mən
Büroda görüşdüm nurlu bir səhər,
Hər gün ürəyimi titrədir onlar,
Gecələr yuxuya gedənə qədər.
(Almancadan çevirəni: Ə.Şirvanlı)

BƏYAZ TÜSTÜLƏR

Azmışdı yolunu qalın meşədə
Ağaclar əsirdi başında çətiri.
Səfalı guşədə, cənnət guşədə,
Məgər duyurdummu gül-çiçək ətri.
Ürəyim bir yerdə tutmurdu qərar,
Elə bil batırdım ümman içində;
Kəsmişdi qarşımı yüz yaşıl hasar
Sanki yeriyirdim duman içində.

Hara getdiyimi bilmirdim özüm,
Palıdlar durmuşdu əjdaha kimi,
İnsan həsrətilə yaşardı gözüm,
Nicat taparammı sabaha kimi?!

Bir ocaq alışdı güləndə səhər,
Sanki əzizlərim məni çağırırdı;
Tonqaldan ucalan bəyaz tüstülər
Bəlkə axtardığım tanış cığırıdı.
Ə.Şirvanlı